



KURSAAL
ESZENA

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



www.kursaal.eus

"LA FLAUTA MÁGICA", MOZART

Auditorio **Kursaal** Auditorioa





KURSAAL ESZENA

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Centro Kursaal Zentrua

Zurriola Hiribidea, 1
20002 Donostia / San Sebastián
Tel.: 943 003 180
Fax: 943 003 181
email: kursaaleszena@kursaal.org
www.kursaal.eus

Babesleak / Patrocinadores:

euskaltel



Laguntzailea / Colaborador:



Enpresa Elkartuak / Empresas Asociadas:



GIROA VEOLIA

herza | BRANDING
& COMUNICACIÓN

telesonic
TECNOLOGÍA AUDIOVISUAL

ArcelorMittal

Komunikabide Elkartuak / Medios Asociados:

SE2 ESTRATEGIA

Gipuzkoa
Eres lo que lees

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

ABONO MÚSICA CLÁSICA MUSIKA KLASIKOKO ABONUA

**La Cetra Barockorchester Basel
& Patricia Petibon**
Patricia Petibon, sopranoa
Eva Borhi, biolina eta zuzendaria
"Nouveau Monde": Purcell, Charpentier,
Haendel, Rameau, Nebra...
Otsaila 26 Febrero / 20:00

Gustav Mahler Jugendorchester:
"Sinfonía nº 3", Mahler
Orfeón Donostiarra
Ofeoi txiki
Jonathan Nott, zuzendaria
Martxo 07 Marzo / 20:00

Concertgebouw Chamber Orchestra
Ronald Brautigam, pianoa
Michael Waterman, kontzertinoa eta
zuzendaria
Webern, Mozart, Dvorak, Van Bree
Apirila 07 Abril / 19:00

Akademie für Alte Musik Berlin:
"Música acuática"
Georg Kallweit, kontzertinoa eta
zuzendaria
Haendel, Marais, Telemann, Delalande
Maiatza 25 Mayo / 20:00

"Mendi mendiyán", Usandizaga
Calixto Bieito, eszena zuzendaria
Erik Nielsen, musika zuzendaria
Bilbao Orkestra Sinfonikoa
Sociedad Coral de Bilbao
Nueva producción del Teatro Arriaga
de Bilbao
Ekaina 29 Junio / 20:00

La Flauta Mágica, KV 620

Singspiel en dos actos de Wolfgang
Amadeus Mozart (1756-1791)

Libreto en alemán de Emanuel Schikaneder
(1751-1812)

Estrenada en el Theater an der Wien de
Viena el 30 de septiembre de 1791

Acto I Ekitaldia - 1h10'

Pausa 20' Atsedena

Acto II Ekitaldia - 1h 30'

Otsaila / Febrero

Ostirala **22 Viernes / 20:00**

Larunbata **23 Sábado / 19:00**

Auditorio **Kursaal Auditorioa**

Tamino: **Marc Sala**

Pamina: **Ainhoa Garmendia**

Papageno: **César San Martín**

Sarasato: **Nika Guliashvili**

Gauaren Erregina: **Almudena Jal-Ladi**

Papagena: **Irene Fraile**

Monostatos: **Josu Cabrero**

Dama I: **Itziar Martínez Galdós**

Dama II: **Lucía Gómez Aizpurua**

Dama III: **Leticia Vergara**

Sprecher: **Jagoba Fadrique**

Apaiza I: **Juan Laborería**

Apaiza II: **Josu Cabrero**

Gizon armatua I: **Josu Cabrero**

Gizon armatua II: **Juan Laborería**

3 Haurrak: **Manex Artola, Aner Etxaniz,**

Luken Munguira (Easo Eskolania /

Gorka Miranda, abesbatza- zuzendaria)

Iker Sánchez, musika-zuzendaria

Francisco J. Ríos-López, musika-

zuzendariaren laguntzailea (ad-honorem)

Pablo Ramos (OCN), eszena-zuzendaria

Carlos Crooke (OCN),

eszena-zuzendariaren laguntzailea eta
atrezzoaren laguntzailea

Fermin Blanco, erregidorea eta
eszenatokiko arduraduna

Ópera de Cámara de Navarra (OCN),
espazio eszenikoa

Jordi Oliva, produkzio burua

Acrónica producciones: David Bernués
(OCN), argiztapena eta proiektzioak

Izaskun Ucar (OCN), atrezzo

Iradi Moda: Ane Gutierrez Iradi,

eta Elena Ballester i Suñé, jantziak

Barbara Sánchez, jostuna

Ainhoa Eskisabel eta Jone Gabarain,

ileapainketa eta makillajea

Borja Rubiños, pianoa

Coro Donostia Opera Abesbatza
(DOZE-ADAO)

Jagoba Fadrique, abesbatza- zuzendaria

Orquesta Opus Lirica

Opus Liricaren Ekoizpena Nafarroako

Ganbera Operarekin lankidetzan eta

Donostiako Opera Zaleen Elkarteko

(DOZE-ADAOko) bazkide eta lagunen

laguntza ezin baliotsuagoarekin

Producción propia de Opus Lirica en
colaboración con Ópera de Cámara de
Navarra (OCN) y el apoyo inestimable
de los socios y amigos de la Asociación
Donostiarra de Amigos de la Ópera
(DOZE-ADAO)

Laguntzaileak:

Pastas Aramendia AEG Ikastetxea

Cafés Aitona Zeromoment.marketing

Aguas Alzola Centro Beta

Altuna Autoak Peggy Sage

LEHENENGO EKITALDIA

Tamino Printzeari suge izugarri bat datorkio segika. Gauaren Erreginaren lurraldera iristen da, eta han Hiru Dama magikok bere alde egin eta bizia salbatzen diote. Damak liluratuta daude printzearen edertasunarekin, eta Gauaren Erreginari ematen diote haren berri. Tamino esnatzen denean, Papagenorekin topo egiten du, erdia gizaki eta erdia txori, Gauaren Erreginarentzat txoriak ehizatzen ari dela. Taminok hura hartzen du bere salbatzailetzat, eta Papageno, oker dagoela esan beharrean, harrotu egiten da. Hiru Damak itzultzen direnean, zigortu egiten dute Papageno, eta giltzarrapo batez ixten diote ahoa. Haiek Gauaren Erreginaren alaba Paminaren erretratu bat ematen diote Taminori, eta hura, haren edertasunarekin hunkituta, harekin maitemintzen da. Gauaren Erregina agertzen da, eta Sarastro gaiztoak Pamina bahitu duela azaltzen dio; Pamina salbatzen badu harekin ezkontzeko baimena emango diola agintzen dio. Gauaren Erregina desagertu egiten da, eta Tamino eta Papageno Hiru Damekin uzten ditu. Haiek giltzarrapoa kentzen diote Papagenori, baina baldintza batekin: ezin du gezurrik esan. Taminori txirula miragarri bat ematen diote, entzuten duenaren gogoa aldatzeko gai dena. Papagenori ematen diote Taminorekin Paminaren bila joateko zeregina, eta

karilloi bat ematen diote; horrez gainera, Hiru Damek gidari izango dituzten hiru haur aurkezten dizkiete. Pamina etsia hartuta dago, Sarastroren zerbitzari Monostatosetik etengabe jazartzen duelako. Papagenok, Taminorengandik bereizita, aipatzen dio badela printze bat berarekin maitemindu dena, eta elkarrekin Sarastroren atzaparretatik ihes egitea lortzen dute. Tamino Sarastroren tenpluraino iristen da. Horretan, pertsonaia berezi bat agertzen da, eta Sarastroren mendeko lurretan dagoela esaten dio. Taminok galdetzen dionean Pamina bizirik dagoen, pertsonaia bitxiak erantzuten dio bere botoak direla-eta ezin duela hitzik egin, eta alde egiten du, Tamino han utzita. Ahots ikusezin batzuek esaten diote Pamina bizirik dagoela. Berriarekin pozik, txirula miragarria jotzen du. Paminak eta Papagenok musika entzuten dute, eta hark bere karilloia jotzen du. Tamino haien bila abiatzen da, baina Pamina eta Papageno kontrako norabidetik agertzen dira, Monostatos atzetik dutela; hark iheslariak harrapatzen ditu, baina Papagenok karilloia jotzen duenean, Monostatos eta haren zerbitzariak liluratuta gelditzen dira, eta dantzan alde egiten dute, pozik. Horretan, Sarastro agertzen da bere segizioarekin batera. Paminak azaltzen du Monostatosen lizuntasunetik ihes egin nahi zuela; Monostatosetik Tamino gatibu hartuta dakar. Taminok eta Paminak elkar besarkatzen dute. Sarastrok Monostatos

ARAU OROKORRAK

Programa honek aldaketak izan ditzake. Kursaal Eszenak ez du bere gain erantzukizunik hartuko programa, interprete edo datetan aldaketarik gertatuz gero. Kontzertu bat bertan behera uztea izango da sarreraren zenbatekoa itzultzeko arrazoi bakarra.

zigortzen du, eta jakintzaren misterioak ikasten hasteko prestatzen ditu Tamino eta Papageno.

BIGARREN EKITALDIA

Sarastrok eta Apaizek erabakitzen dute Tamino eta Papagenok proba batzuk gainditu behar dituztela. Isiltasun-botoa egin behar dute, eta bakarrik uzten dituzte areto batean. Hiru Damek errieta egiten diete Sarastroren akolito bihurtu direlako eta Pamina askatzeko misioa ahaztu dutelako. Jakinarazten diete Gauaren Erregina tenplutik hurbil dagoela eta bertan sartuko dela, baina Tamino eta Papagenok ez dute txintik esaten. Sarastroren apaizek Hiru Damak aurkitzen dituzte, baina haiek ihes egitea lortzen dute. Apaizek hurrengo probara eramaten dituzte Tamino eta Papageno. Pamina lo dago, eta Monostatos musu emateko zorian dago, baina Gauaren Erregina iristen da une horretan, eta galarazi egiten dio. Erreginak sastakai bat ematen dio alabari, Sarastro hiltzeko. Pamina amaren eskakizuna dela-eta lasaitzen saiatzen den bitartean, Monostatos agertzen da eta txantajea egiten dio hura bereganatzeko. Baina Sarastrok eten egiten ditu Monostatosen plan lizunak. Papagena agertzen da, andre zahar baten moztorroarekin, eta ura eskaintzen dio Papagenori, baina Papagenok andre zaharra nor den asmatu baino lehen,

agurea desagertu egiten da, hiru haurrak datozela ikusita. Tamino txirula jotzen du, Pamina erakartzeko, baina hark ez du hitzik esaten, eta Tamino baztertu egin duela pentsatzen du Paminak. Papagenok abesti bat jotzen du karilloiaz, eta horretan, andre zaharra itzultzen da, eta berarekin ezkontzeko eskatzen dio. Onartu egiten du, eta, une horretan, andre zaharra gazte lirain bihurtzen da, Papagena. Apaizak, ordea, berarekin eramaten du, isiltasun-botoa hautsi duelako. Paminak triste jarraitzen du, eta bere buruaz beste egiten saiatzen da, amak emandako armarekin; baina hiru haurrek ez diote uzten eta bere maitearen bila joatera bultzatzen dute. Tamino azken probak egitera doa, eta, horretan, Pamina agertzen da. Bere maiteak gidatuta eta txirula miragarria joz, Tamino azken probak gainditzen ditu, eta tenpluan onartzen dute. Papagenok uste du betiko galdu duela Papagena, eta bere burua urkatzen saiatzen da, baina hiru haurrek galarazi egiten diote. Berrito karilloia erabiltzeko eskatzen diote, eta horrek Papagena erakartzen du eta betirako elkartzen dira. Monostatosek Gauaren Erreginarekin bat egiten du, erregina saiatzen da tenpluan sartzen Sarastro hiltzeko, baina harrapatu egite dituzte eta betirako gauera deserriratzen dituzte. Orduan, Sarastrok argiaren eta egiaren erreinuaren gailentasuna aldarrikatzen du.



ACTO PRIMERO

El Príncipe Tamino es perseguido por una serpiente monstruosa. Llega hasta las tierras de la Reina de la Noche, donde Tres Damas mágicas interceden salvándole la vida. Éstas quedan impresionadas por la belleza del príncipe y le dan a la Reina de la Noche la noticia de su llegada. Cuando Tamino despierta se encuentra con Papageno, un curioso ser en parte hombre y en parte pájaro que se dedica a cazar pájaros para la Reina de la Noche. Tamino lo toma por su salvador y Papageno, en vez de sacarle de su error, se jacta de ello. Cuando las tres Damas regresan, castigan a Papageno cerrándole la boca con un candado. Éstas le entregan a Tamino un retrato de Pamina, la hija de la Reina de la Noche, e impresionado por su belleza, Tamino se enamora de ella. Aparece la Reina de la Noche, quien le explica que Pamina ha sido secuestrada por el malvado Sarastro y le promete que si él consigue rescatarla podrá casarse con ella. La Reina de la Noche desaparece dejando a Tamino y Papageno con las Tres Damas. Éstas liberan a Papageno del candado con la condición de que no vuelva a mentir. Entregan a Tamino una flauta mágica capaz de cambiar el ánimo de quienes la escuchan. A Papageno se le encomienda la misión de acompañar

a Tamino en su búsqueda y le entregan un carillón, y las Tres Damas les presentan a tres niños que serán los encargados de guiarlos. Pamina se desespera por el acoso constante al que está sometida por Monóstatos, uno de los sirvientes de Sarastro. Papageno, que se ha separado de Tamino, le explica que un príncipe se ha enamorado de ella, y huyen juntos de las garras de Sarastro. Tamino llega hasta las puertas del templo de Sarastro. Aparece un extraño personaje que le informa de que está en los dominios de Sarastro. Cuando le pregunta si Pamina sigue con vida, el extraño personaje le dice que sus votos le prohíben hablar, y abandona a Tamino. Unas voces invisibles le informan de que Pamina está viva. Feliz por la noticia, toca su flauta mágica. La música llega hasta oídos de Pamina y Papageno, quien le contesta tocando su carillón. Tamino parte a buscarles en una dirección cuando ellos aparecen por la dirección contraria siendo perseguidos por Monóstatos, quien consigue alcanzar a los fugitivos, pero cuando Papageno toca el carillón, Monóstatos y sus sirvientes son encantados y se alejan bailando alegremente. Aparece Sarastro acompañado por su séquito. Pamina explica su huida diciendo que pretendía escapar de la lascivia de Monóstatos, quien aparece trayendo cautivo a Tamino. Tamino y Pamina corren a abrazarse.

NORMAS GENERALES

Programa susceptible de modificación. Kursaal Eszena declina cualquier responsabilidad en el caso de modificación de los programas, intérpretes o fechas de los conciertos. La suspensión de un concierto, será la única causa para la devolución del importe de las localidades.

Sarastro castiga a Monóstatos y prepara a Tamino y a Papageno para que sean iniciados en los misterios de la sabiduría.

ACTO SEGUNDO

Sarastro y los Sacerdotes acuerdan que Tamino y Papageno deben superar unas pruebas. Se les indica que deben hacer voto de silencio y los dejan solos en una sala. Las Tres Damas les recriminan el haberse convertido en acólitos de Sarastro y haber olvidado su misión de rescatar a Pamina. Les advierten de que la Reina de la Noche está cerca del templo y que va a entrar en él, pero Tamino y Papageno callan. Los sacerdotes de Sarastro descubren a las Tres Damas y éstas huyen. Los sacerdotes guían a Tamino y Papageno a su próxima prueba. Pamina duerme mientras Monóstatos está a punto de besarla, pero se lo impide la aparición de la Reina de la Noche. Ésta le entrega a su hija un puñal para que asesine a Sarastro. Mientras Pamina trata de recomponerse de la petición de su madre, aparece Monóstatos chantajeándola para conseguir sus favores, pero Sarastro interrumpe sus libidinosos planes. Aparece Papagena disfrazada de anciana y le ofrece agua a Papageno, pero antes de que éste pueda descubrir su verdadera identidad, la

anciana desaparece ante la llegada de los tres niños. Tamino toca la flauta atrayendo con su música a Pamina, pero como éste no suelta una palabra, ella se siente rechazada. Papageno toca una canción en su carillón cuando aparece la anciana que le pide que se case con ella. Acepta y en ese momento la anciana se transforma en una atractiva joven, Papagena. El sacerdote se la lleva por haber roto el voto de silencio. Pamina continúa sumida en la tristeza e intenta quitarse la vida con el puñal que su madre le dio para matar a Sarastro, pero los tres niños la detienen y la empujan a buscar de nuevo a su amado. Tamino está a punto de afrontar las pruebas finales de su iniciación, cuando aparece Pamina. Guiado por su amada y tocando la flauta mágica, Tamino supera las últimas pruebas y es admitido en el templo. Papageno cree haber perdido a Papagena para siempre e intenta ahorcarse, pero los tres niños interceden para sacarle de su error. Le dicen que use de nuevo su carillón, lo que atrae a Papagena y los une para siempre. Monóstatos se une a la Reina de la Noche, ésta intenta entrar en el templo para acabar con Sarastro, pero son descubiertos y desterrados a la noche eterna. Entonces Sarastro procede a proclamar la supremacía del reino de la luz y la verdad.



Está totalmente prohibida la toma de fotografías, filmaciones y grabaciones a personas ajenas a la organización, así como mantener con sonido los teléfonos móviles en la sala.

Emoción, Talento y Esfuerzo

Compartimos Valores
Compartimos Energía

fundación



imagina tu energía

fundacionedp.es